

Porównanie tłumaczeń Dzieje 20:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	nie bowiem powstrzymałem się nie oznajmić wam całego postanowienia Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	gdyż nie uchylałem się od ogłaszania wam całego planu Boga.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	nie bowiem zmniejszyłem*, (tak by) nie oznajmić całego postanowienia Boga wam. ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	nie bowiem powstrzymałem się nie oznajmić wam całego postanowienia Boga
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	ponieważ nie uchylałem się od głoszenia wam całego planu Boga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie uchylałem się bowiem od zwiastowania wam całej rady Bożej.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem nie chroniłem się, żebym wam nie miał oznajmić wszelkiej rady Bożej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiemem się nie chronił, żebych wam nie miał oznajmiać wszelkiej rady Bożej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	bo nie uchylałem się tchórzliwie od głoszenia wam całej woli Bożej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie uchylałem się bowiem od zwiastowania wam całej woli Bożej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	bo się nie uchylałem od głoszenia wam całej woli Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oznajmiłem wam bowiem zbawczy plan Boży, nie ukrywając niczego.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Nie uchylałem się bowiem przed głoszeniem wam całej woli Boga.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	bo nie zaniedbałem niczego, aby wam ogłosić zbawczy plan Boży.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo nie zaniedbywałem nigdy głoszenia wam pełnej woli Bożej.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо я не ухилявся від того, аби сказати вам усю Божу волю.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż nie chroniłem siebie, aby wam nie

¹⁾ Sens: nie byłem powściągliwy, skąpy, wyrachowany.

	dynamiczny		oznajmić całego planu Boga.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo nie wzdurzałem się przed głoszeniem wam całego planu Bożego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	bo nie powstrzymywałem się od oznajmiania wam wszelkiego zamysłu Bożego.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	bo nie wahałem się w pełni przedstawić wam woli Boga.